

Porównanie tłumaczeń Izajasza 23:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się w tym dniu,* że Tyr będzie zapomniany** przez siedemdziesiąt lat,*** jak dni jednego króla. Po upływie siedemdziesięciu lat stanie się z Tyrem jak w pieśni o nierządnicy: ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ w tym dniu, הָהוּא בַיּוֹם : wg IQIsa a : הָהוּא בַיּוֹם .

²⁾ Tyr będzie zapomniany : brak w IQIsa a. Najazdy na Tyr: Salmanasar V (722 r. p. Chr.), Sancheryb (705–681 r. p. Chr.), Asarhaddon (677 r. p. Chr.), Aszurbanipal (668 r. p. Chr.), Nebukadnesar (572 r. p. Chr.). Artakserkses III tłumiał bunt Tyru w 351 r. p. Chr. Dopiero Aleksander zburzył Tyr w 332 r. p. Chr.

³⁾ Być może okres od początku rządów Sancheryba do odbudowy powodzenia miasta, czyli: 701-630 r. p. Chr. Tyr, zanim został pokonany, wytrzymał trzynastoletnie oblężenie (587-572 r. p. Chr.) ze strony wojsk Nebukadnesara. Zdobyty został dopiero przez Aleksandra Wielkiego w 332 r. p. Chr.